

# Cylinder unit Hydrobox

Гидромодуль с накопитель-  
ным баком ГВС

**EHPT series**  
**ERPT series**  
**EHST series**  
**ERST series**

Гидромодуль без накопительного бака ГВС

**EHPX series**  
**EHSC series**  
**EHSD series**  
**EHSE series**

**ERPX series**  
**ERSC series**  
**ERSD series**  
**ERSE series**

# FTC BOX

FTC BOX

**PAC-IF07 series**

|                             |                            |             |
|-----------------------------|----------------------------|-------------|
| OPERATION MANUAL            | FOR USER                   | English     |
| BEDIENUNGSHANDBUCH          | FÜR BENUTZER               | Deutsch     |
| MANUEL D'UTILISATION        | POUR L'UTILISATEUR         | Français    |
| BEDIENINGSHANDLEIDING       | VOOR DE GEBRUIKER          | Nederlands  |
| MANUAL DE INSTRUCCIONES     | PARA EL USUARIO            | Español     |
| ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO | PER L'UTENTE               | Italiano    |
| ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ  | ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ             | Ελληνικά    |
| MANUAL DE OPERAÇÃO          | PARA O UTILIZADOR          | Português   |
| DRIFTSMANUAL                | TIL BRUGER                 | Dansk       |
| DRIFTSMANUAL                | FÖR ANVÄNDAREN             | Svenska     |
| РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ | ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ             | Български   |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI          | INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA | Polski      |
| BRUKSANVISNING              | FOR BRUKER                 | Norsk       |
| KÄYTTÖOPAS                  | KÄYTTÄJÄLLE                | Suomi       |
| PROVOZNÍ PŘÍRUČKA           | PRO UŽIVATELE              | Čeština     |
| NÁVOD NA OBSLUHU            | PRE POUŽÍVATEĽA            | Slovenčina  |
| HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV        | A FELHASZNÁLÓNAK           | Magyar      |
| NAVODILA ZA UPORABO         | ZA UPORABNIKA              | Slovenščina |
| MANUAL DE UTILIZARE         | PENTRU UTILIZATOR          | Română      |
| KASUTUSJUHEND               | KASUTAJALE                 | Eesti       |
| LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA     | LIETOTĀJIEM                | Latviski    |
| NAUDOJIMO VADOVAS           | SKIRTA NAUDOTOJUI          | Lietuviškai |
| PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE      | ZA KORISNIKA               | Hrvatski    |
| UPUTSTVO ZA RUKOVANJE       | ZA KORISNIKA               | Srpski      |

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| 1. Măsurile de siguranță.....                 | 2  |
| 2. Introducere.....                           | 3  |
| 3. Informații tehnice.....                    | 3  |
| 4. Personalizare setări pentru casa dvs. .... | 4  |
| 5. Service și întreținere .....               | 10 |



<https://wwwl2.mitsubishielectric.com/>

În cazul în care aveți nevoie de informații suplimentare, vă rugăm să accesați site-ul web de mai sus, pentru a descărca manualele detaliate, pentru a selecta regiunea dvs., pentru a selecta denumirea modelului, iar apoi pentru a vă selecta limba.

#### Abrevieri și glosar

| Nr. | Abrevieri/Cuvânt        | Descriere                                                                                                                                           |
|-----|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Mod curbă de compensare | Încălzirea spațiului care include compensarea temperaturii ambientale exterioare                                                                    |
| 2   | COP                     | Coeficientul de performanță (Coefficient of Performance) al eficienței pompei de căldură                                                            |
| 3   | Mod răcire              | Răcirea spațiului prin ventilatoare sau răcire în pardoseală                                                                                        |
| 4   | Unitate cilindru        | Rezervor de ACM neventilat și instalațiile sanitare componente                                                                                      |
| 5   | Mod ACM                 | Mod de încălzire a apei calde menajere pentru dușuri, chiuvete etc.                                                                                 |
| 6   | Temperatură debit       | Temperatura la care apa este livrată în circuitul primar                                                                                            |
| 7   | Funcție anti-îngheț     | Rutină de control a încălzirii pentru a preveni înghețarea conductelor de apă                                                                       |
| 8   | FTC                     | Regulator de temperatură al debitului (Flow temperature controller), placa de circuit responsabilă de controlul sistemului                          |
| 9   | Mod încălzire           | Încălzire prin radiatoare sau încălzire prin pardoseală                                                                                             |
| 10  | Hidrobox                | Unitate de interior care găzduiește componentele instalației sanitare (FĂRĂ rezervor de ACM)                                                        |
| 11  | Legionella              | Bacterii potențial găsite în instalații sanitare, dușuri și rezervoare de apă care pot provoca boala legionarilor                                   |
| 12  | Mod PL                  | Mod prevenire legionella - o funcție a sistemelor cu rezervoare de apă pentru a preveni dezvoltarea bacteriei legionella                            |
| 13  | Model capsulat          | Placă schimbător de căldură (agent frigorific - apă) în unitatea de pompare de căldură exterioară                                                   |
| 14  | PRV                     | Valvă eliberare presiune (Pressure relief valve)                                                                                                    |
| 15  | Temperatură retur       | Temperatura la care apa este livrată din circuitul primar                                                                                           |
| 16  | Model split             | Placă schimbător de căldură (agent frigorific - apă) în unitatea interioară                                                                         |
| 17  | TRV                     | Valvă radiator termostatic (Thermostatic radiator valve) - o supapă la intrarea sau ieșirea panoului radiatorului pentru a controla puterea termică |

# 1 Măsurile de siguranță

- Înainte de a utiliza această unitate, este important să citiți măsurile de siguranță.
- Următoarele puncte de siguranță sunt furnizate pentru a preveni vătămarea dvs. și deteriorarea unității, vă rugăm să le respectați.

Folosite în acest manual

## ⚠️ AVERTISMENT:

Trebuie respectate măsurile de siguranță enumerate la acest titlu pentru a preveni rănirea sau decesul utilizatorului.

## ⚠️ ATENȚIE:

Trebuie respectate măsurile de siguranță enumerate la acest titlu pentru a preveni deteriorarea unității.

- Urmăriți instrucțiunile din acest manual și reglementările locale atunci când utilizați această unitate.

## DEFINIȚIA SIMBOLURILOR AFIȘATE PE UNITATE

|                                                                                   |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>AVERTISMENT</b><br>(Risc de incendiu)                                                                                  | Acest marcaj este destinat doar pentru agentul frigorific R32. Tipul de agent frigorific este scris pe plăcuța cu numele unității de exterior.<br>În cazul în care tipul de agent frigorific este R32, această unitate folosește un agent frigorific inflamabil.<br>În cazul în care există scurgeri de agent frigorific și acesta intră în contact cu foc sau cu piese fierbinți, agentul poate crea un gaz dăunător și există riscul de incendiu. |
|  | Citiți cu atenție MANUALUL DE UTILIZARE înainte de utilizare.                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Personalul de service trebuie să citească cu atenție MANUALUL DE UTILIZARE și MANUALUL DE INSTALARE înainte de utilizare. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Mai multe informații sunt disponibile în MANUALUL DE UTILIZARE, MANUALUL DE INSTALARE și altele asemănătoare.             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## ⚠️ ⚠️ AVERTISMENT

- Unitatea NU trebuie instalată sau servită de către utilizator. Dacă este instalată incorect pot rezulta scurgeri de apă, șoc electric și incendiu.
- NICIODATĂ nu blocați evacuările de la supapele de siguranță.
- Nu utilizați unitatea fără ca supapele de urgență și deconectările termostactice să fie funcționale. Dacă aveți dubii, contactați instalatorul.
- Nu stați pe unitate sau nu vă sprijiniți de ea.
- Nu așezați obiecte deasupra sau dedesubtul unității și respectați cerințele privind spațiul de service atunci când amplasați obiecte lângă unitate.
- Nu atingeți unitatea sau controlerul cu mâinile ude, deoarece poate rezulta șoc electric.
- Nu scoateți panourile unității sau nu încercați să forțați obiecte în interiorul carcasei unității.
- Nu atingeți conductele proeminente deoarece pot fi foarte fierbinți și ar putea cauza arsuri corporale.
- În cazul în care unitatea începe să vibreze sau să scoată zgomote anormale, întrerupeți funcționarea, izolați-o de sursa de alimentare și contactați instalatorul.
- În cazul în care unitatea începe să miroasă a ars, întrerupeți funcționarea, izolați-o de sursa de alimentare și contactați instalatorul.
- În cazul în care se evacuează vizibil apă prin pâlnie, întrerupeți funcționarea, izolați-o de sursa de alimentare și contactați instalatorul.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă de siguranța acestora.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.
- În cazul unei scurgeri de refrigerant, opriți funcționarea unității, ventilați bine camera și contactați instalatorul.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de persoane calificate în mod similar, pentru a evita pericolul.
- Nu așezați recipiente cu lichide pe unitate. În cazul în care acestea curg sau se varsă unitatea se poate deteriora și ar putea apărea incendiu.
- La instalarea, mutarea sau întreținerea unității cilindru și a hidroboxului, utilizați numai agentul frigorific specificat pentru încărcarea liniilor de răcire. Nu îl amestecați cu nici un alt agent frigorific și nu lăsați aerul să rămână în conducte. Dacă se amestecă aer cu agentul frigorific, acesta poate fi cauza unei presiuni ridicate anormale în conducta de agent frigorific și poate duce la explozie și alte pericole.  
Utilizarea oricărui alt agent frigorific, altul decât cel indicat pentru sistem, va cauza defecțiuni mecanice sau disfuncționalități ale sistemului sau defectarea unității. În cel mai rău caz, acest lucru ar putea conduce la un obstacol serios în calea asigurării siguranței produsului.
- În modul de încălzire, pentru a evita deteriorarea emițătoarelor de căldură de către apa excesiv de fierbinte, setați temperatura țintă a debitului la minimum 2°C sub temperatura maximă admisă a tuturor emițătoarelor de căldură. Pentru Zona2, setați temperatura țintă a debitului la minimum 5°C sub temperatura maximă admisă a tuturor emițătoarelor de căldură din circuitul Zonei2.
- Acest aparat este destinat în principal uzului casnic. Pentru aplicații comerciale, acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori experți sau instruiți în magazine, în industria ușoară și în ferme sau în scopuri comerciale de către persoane neavizate.
- Nu folosiți alte moduri de accelerare a procesului de dezghețare sau de curățare în afară de cele recomandate de producător.
- Aparatul trebuie depozitat într-o cameră fără surse de aprindere cu funcționare continuă (de exemplu: flăcări deschise, un aparat cu funcționare pe gaz sau un încălzitor electric).
- Nu perforați sau ardeți.
- Rețineți că este posibil ca agenții frigorifici să nu aibă miros.

## ⚠️ ATENȚIE

- Nu utilizați obiecte ascuțite pentru a apăsa butoanele telecomenzii principale, deoarece acest lucru va cauza deteriorarea butoanelor.
- Dacă alimentarea cu energie a unității este oprită pentru o perioadă lungă de timp, apa trebuie să fie drenată.
- Nu așezați un recipient etc., umplut cu apă pe panoul superior.

ro

# 1 Măsurile de siguranță

## ■ Eliminarea unității



<Figura 1.1>

**Notă: Acest simbol de marcat este destinat doar țărilor din UE. Acest simbol de marcat este în conformitate cu Directiva 2012/19/UE Articolul 14 Informații pentru utilizatori și Anexa IX și/sau cu Directiva 2006/66/CE Articolul 20 Informații pentru utilizatorii finali și Anexa II.**

Produsele dvs. de încălzire Mitsubishi Electric au fost fabricate din materiale și componente de înaltă calitate, care pot fi reciclate și/sau reutilizate. Simbolul din Figura 1.1 înseamnă că echipamentele electrice și electronice, bateriile și acumulatorii la sfârșitul duratei lor de viață ar trebui eliminate separat de deșeurile menajere.

Dacă un simbol chimic este imprimat sub simbolul (Figura 1.1), acest simbol chimic înseamnă că bateria sau acumulatorul conține un metal greu la o anumită concentrație. Acesta este indicat după cum urmează:

Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%), Pb: plumb (0,004%)

În Uniunea Europeană există sisteme separate de colectare pentru produse electrice și electronice uzate, baterii și acumulatori. Vă rugăm să eliminați corect aceste echipamente, baterii și acumulatori la centrul local de colectare/reciclare a deșeurilor.

**Contactați-vă distribuitorul local Mitsubishi Electric pentru detalii privind eliminarea specifică țării.**

Vă rugăm să ne ajutați să protejăm mediul în care trăim.

# 2 Introducere

Scopul acestui manual de utilizare este de a informa utilizatorii despre modul în care funcționează sistemul de încălzire al pompei de căldură cu sursă de aer, cum să folosiți cel mai eficient sistemul și cum să schimbați setările pe telecomanda principală.

**Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă de siguranța acestora.**

**Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul. Acest manual de utilizare trebuie păstrat împreună cu unitatea sau într-un loc accesibil pentru consultare ulterioară.**

# 3 Informații tehnice

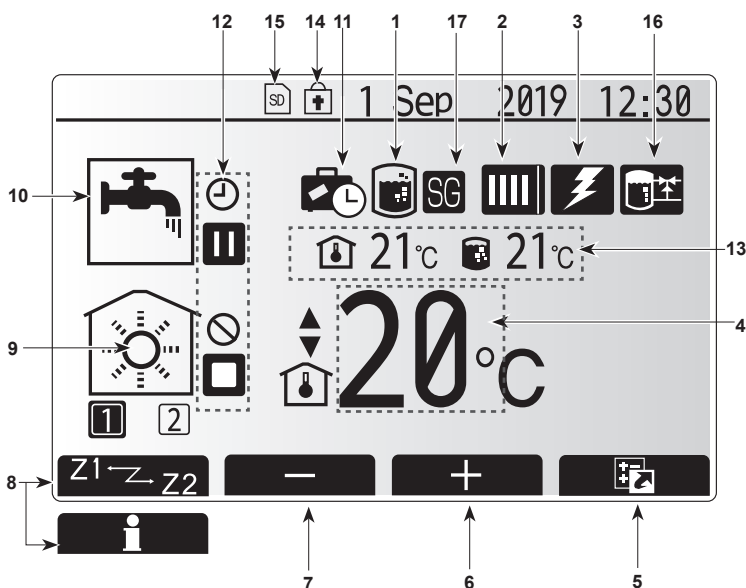
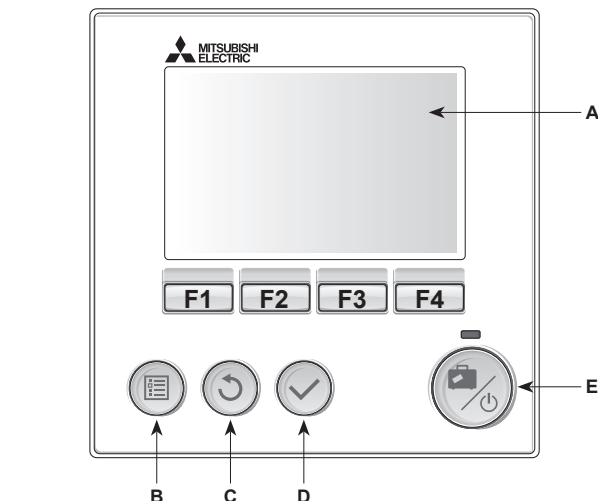
|                    |                                      |                                 |              |
|--------------------|--------------------------------------|---------------------------------|--------------|
| Denumire model     | E**T**C/X-***M**D*<br>E**C/X-***M**D | E**T**D-***M**D<br>E**D-***M**D | E*SE-***M*ED |
| Nivel putere sunet | 40 dB(A)                             | 41 dB(A)                        | 45 dB(A)     |

## 4 Personalizare setări pentru casa dvs.

### ■ Telecomanda principală

Pentru a modifica setările sistemului dvs. de încălzire/răcire, utilizați telecomanda principală amplasată pe panoul frontal al unității cilindru sau hidrobox. Mai jos este un ghid pentru a vedea setările principale. În cazul în care solicitați mai multe informații, vă rugăm să contactați instalatorul sau distribuitorul local Mitsubishi Electric.

Modul răcire este disponibil numai pentru seria ER.



Ecran principal

### <Părțile telecomenzii principale>

| Literă | Nume                   | Funcție                                                                                                                                                                                              |
|--------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A      | Ecran                  | Ecran în care sunt afișate toate informațiile.                                                                                                                                                       |
| B      | Meniu                  | Acces la setările sistemului pentru configurarea inițială și modificări.                                                                                                                             |
| C      | Înapoi                 | Întoarcere la meniul anterior.                                                                                                                                                                       |
| D      | Confirmă               | Folosit pentru selectare sau salvare. (Tasta Intră)                                                                                                                                                  |
| E      | Alimentare/<br>Vacanță | Dacă sistemul este oprit, apăsând o dată, sistemul va porni. Dacă apăsați din nou când sistemul este pornit, se va activa modul vacanță. Apăsarea butonului timp de 3 secunde va opri sistemul. (*1) |
| F1-4   | Taste funcționale      | Folosit pentru parcurgerea meniului și ajustarea setărilor. Funcția este determinată de ecranul de meniu vizibil pe ecranul A.                                                                       |

\*1

Când sistemul este oprit sau alimentarea cu energie electrică este deconectată, funcțiile de protecție a unității interioare (de exemplu funcția anti-îngheț) NU vor funcționa.

Vă rugăm să aveți grijă că, fără aceste funcții de siguranță, unitatea interioară poate deveni expusă deteriorării.

### <Pictograme ecran principal>

|    | Pictogramă                    | Descriere                                                                                                                                            |
|----|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Prevenire Legionella          | Când această pictogramă este afișată, este activat modul de prevenire a Legionella.                                                                  |
| 2  | Pompă de căldură              | „Pompa de căldură” funcționează.<br>Decongelare<br>Încălzire de urgență<br>„Modul silențios” este activat.                                           |
| 3  | Încălzire electrică           | Când se afișează această pictogramă, se utilizează „Încălzitoare electrice” (booster sau încălzitor de imersie).                                     |
| 4  | Temperatură țintă             | Temperatură țintă debit<br>Temperatură țintă cameră<br>Curbă de compensare                                                                           |
| 5  | OPȚIUNE                       | Apăsând butonul funcțional de sub această pictogramă va fi afișat ecranul cu opțiuni.                                                                |
| 6  | +                             | Crește temperatura dorită.                                                                                                                           |
| 7  | -                             | Scade temperatura dorită.                                                                                                                            |
| 8  | Z1 Z2                         | Apăsând butonul funcțional de sub această pictogramă comută între Zonele 1 și 2.                                                                     |
|    | Informații                    | Apăsând butonul funcțional de sub această pictogramă se afișează ecranul cu informații.                                                              |
| 9  | Mod încălzire (răcire) spațiu | Mod încălzire<br>Zona 1 sau Zona 2<br>Mod răcire<br>Zona 1 sau Zona 2                                                                                |
| 10 | Mod ACM                       | Mod normal sau ECO                                                                                                                                   |
| 11 | Mod vacanță                   | Când această pictogramă este afișată, este activat „Modul vacanță”.                                                                                  |
| 12 |                               | Temporizator<br>Interzis<br>Control server<br>Așteptare<br>Așteptare (*2)<br>Stop<br>Funcționare                                                     |
| 13 | Temperatură curentă           | Temperatură curentă cameră<br>Temperatura curentă a apei din rezervorul ACM                                                                          |
| 14 |                               | Butonul Meniu este blocat sau comutarea modurilor de funcționare între operațiunile de ACM și de încălzire este dezactivată în ecranul Opțiuni. (*3) |
| 15 |                               | Cardul de memorie SD (NU pentru utilizator) este introdus.                                                                                           |
| 16 | Control rezervor tampon       | Când este afișată această pictogramă, este activat „Buffer tank control” (Controlul rezervorului tampon).                                            |
| 17 | Grilă inteligentă pregătită   | Când este afișată această pictogramă, „Smart grid ready” (Grila inteligentă pregătită) este activă.                                                  |

\*2 Această unitate este în așteptare, în timp ce alte unități interioare funcționează în funcție de prioritate.

\*3 Pentru a bloca sau a debloca meniul, apăsați simultan tastele ÎNAPOI și CONFIRMĂ pentru 3 secunde.

## 4 Personalizare setări pentru casa dvs.

### ■ Operare generală

În operarea generală, ecranul afișat pe telecomanda principală se va prezenta ca în figura din dreapta.

Acest ecran afișează temperatura țintă, modul de încălzire a spațiului, modul ACM (dacă rezervorul de ACM este prezent în sistem), eventualele surse suplimentare de căldură utilizate, modul de vacanță și data și ora.

Trebuie să utilizați butoanele de funcții pentru a accesa mai multe informații. Atunci când acest ecran este afișat, apăsând F1 va fi afișată starea curentă și apăsând F4 va conduce utilizatorul la ecranul meniului de opțiuni.

#### <Ecran opțiuni>

Acest ecran prezintă principalele moduri de funcționare ale sistemului.

Utilizați butoanele de funcții pentru a comuta între Funcționare (▶), Interzis (⊘) și Temporizator (⌚) pentru ACM și pentru încălzirea/răcirea spațiului, sau informații detaliate privind energia sau capacitatea.

Ecranul cu opțiuni permite setarea rapidă a următoarelor:

- ACM forțată (dacă este prezent rezervor ACM) — pentru a porni/opri apăsați tasta F1
- Mod funcționare ACM (dacă este prezent rezervor ACM) — pentru a schimba modul apăsați F2
- Mod funcționare încălzire/răcire spațiu — pentru a schimba modul apăsați F3
- Monitor energie

Următoarele valori de energie acumulate sunt afișate.

⚡ : Energia electrică consumată în total (luna curentă)

🔥 : Energia termică livrată în total (luna curentă)

Pentru a monitoriza valorile energiei în fiecare mod de funcționare pentru [luna curentă/ luna trecută/ luna anterioară/ anul curent/ anul trecut], apăsați F4 pentru a accesa meniul Monitor energie.

#### Notă:

**Dacă pentru monitorizare este necesară o anumită precizie, trebuie configurată metoda de afișare a datelor capturate de la contoarele externe de energie. Pentru mai multe detalii contactați instalatorul.**

### ■ Meniu setări principale

Pentru a accesa meniul de setări principale, apăsați butonul B „MENU”

Următoarele meniuri vor fi afișate:

- [DHW] (ACM)  
(Unitatea cilindru sau hidroboxul (sau CUTIA FTC) plus rezervorul de ACM alimentat local)
- [Heating/Cooling] (Încălzire/Răcire)
- [Schedule timer] (Calendar temporizator)
- [Holiday mode] (Mod vacanță)
- [Initial settings] (Setări inițiale)
- [Service] (Service) (Protejat cu parolă)

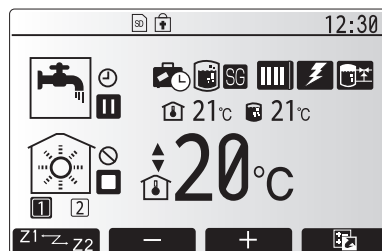
#### ⚙️ [Initial Settings] (Setări inițiale)

1. Din meniul de setări principale, utilizați butoanele F2 și F3 pentru a evidenția pictograma „Setări inițiale” și selectați apăsând CONFIRMĂ.
2. Utilizați butoanele F1 și F2 pentru a parcurge lista de meniu. Când titlul cerut este evidențiat, apăsați CONFIRMĂ pentru a edita.
3. Utilizați butoanele funcționale corespunzătoare pentru a edita fiecare setare inițială, apoi apăsați CONFIRMĂ pentru a salva setarea.

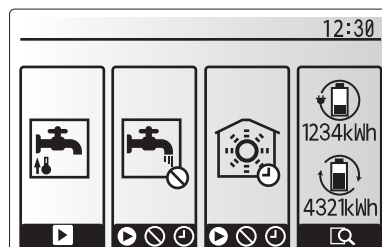
Setările inițiale care pot fi editate sunt

- [Date/Time] (Dată/Oră) \*Asigurați-vă că setați ora locală standard.
- [Language] (Limbă)
- [Summer time] (Ora de vară)
- [Temp. Display] (Afișare temp.)
- [Contact number] (Număr contact)
- [Time display] (Afișare oră)
- [°C/°F]
- [Room sensor settings] (Setări senzor cameră)

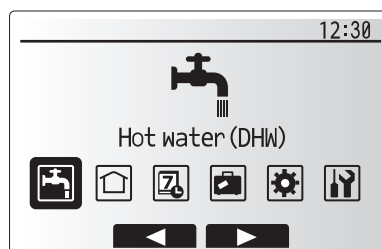
Pentru a reveni la meniul principal de setări, apăsați butonul ÎNAPOI.



Ecran de întâmpinare



Ecran opțiuni



Ecran meniu setări principale

| Pictogramă | Descriere                                   |
|------------|---------------------------------------------|
|            | [Hot water (DHW)]<br>(Apă caldă (ACM))      |
|            | [Heating/Cooling]<br>(Încălzire/Răcire)     |
|            | [Schedule timer]<br>(Calendar temporizator) |
|            | [Holiday mode] (Mod vacanță)                |
|            | [Initial settings] (Setări inițiale)        |
|            | [Service] (Service)                         |

## 4 Personalizare setări pentru casa dvs.

### <[Room sensor settings] (Setări senzor cameră)>

Pentru setările senzorului de cameră este important să alegeți senzorul de cameră corect, în funcție de modul de încălzire în care va funcționa sistemul.

1. Din meniul Initial settings (Setări inițiale), selectați Room sensor settings (Setări senzor cameră).

2. Atunci când controlul temperaturii cu 2 zone este activ și telecomenzile wireless sunt disponibile, din ecranul Room RC zone select (Selectare zonă RC cameră), selectați nr. zonei pentru care doriți să alocați telecomanda.

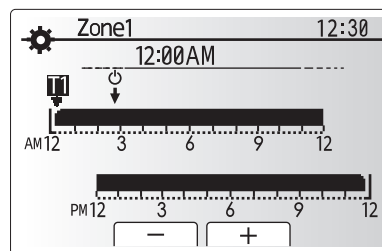
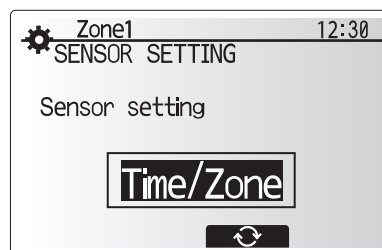
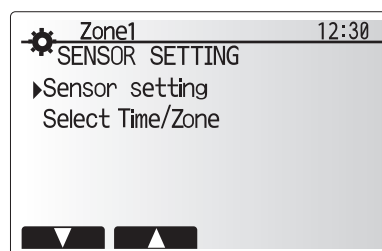
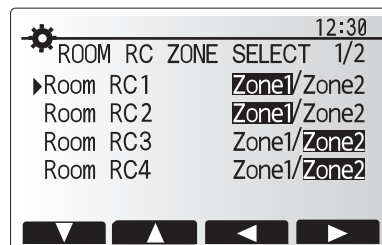
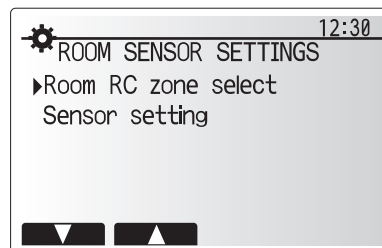
3. Din ecranul Sensor setting (Setare senzor), selectați un senzor de cameră pentru monitorizarea temperaturii camerei din Zone1 (Zona 1) și Zone2 (Zona 2) separat.

| Opțiune de control<br>(Manualul de pe website) | Setări inițiale corespunzătoare pentru senzorul de cameră                  |                |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                                | Zone1 (Zona 1)                                                             | Zone2 (Zona 2) |
| A                                              | Cameră RC1-8 (unul pentru fiecare dintre Zone1 (Zona 1) și Zone2 (Zona 2)) | *              |
| B                                              | TH1                                                                        | *              |
| C                                              | Telecomandă principală                                                     | *              |
| D                                              | *                                                                          | *              |

\* Nespecificat (în cazul în care se folosește un termostat de cameră furnizat la fața locului)

Cameră RC1-8 (unul pentru fiecare dintre Zone1 (Zona 1) și Zone2 (Zona 2)) (în cazul în care se folosește o telecomandă wireless ca termostat de cameră)

4. Din ecranul Sensor setting (Setare senzor), selectați Time/Zone (Oră/zonă) pentru a face posibilă utilizarea mai multor senzori de cameră diferiți, în conformitate cu programul de timp setat din meniul Select Time/Zone (Selectare Oră/zonă). Senzorii de cameră pot fi schimbați de 4 ori în decurs de 24 de ore.



Ecran setare program Time/Zone (Oră/zonă)

### Apă caldă menajeră (ACM)/Prevenire legionella

Meniurile pentru apă caldă menajeră și pentru prevenirea legionella controlează funcționarea încălzirii rezervorului ACM.

#### <Modul ECO>

În modul ECO, încălzirea apei din rezervorul ACM durează puțin mai mult, dar energia utilizată este redusă. Acest lucru se datorează faptului că funcționarea pompei de căldură este restricționată cu ajutorul semnalelor de la FTC pe baza temperaturii măsurate a rezervorului ACM.

**Notă: Energia reală economisită în modul ECO va varia în funcție de temperatura ambientală exterioară.**

**Pentru utilizarea frecventă a ACM, schimbați modul de funcționare.**

Reveniți la meniul ACM/prevenire legionella.

#### ACM forțată

Funcția ACM forțată este folosită pentru forțarea funcționării sistemului în modul ACM. În cazul funcționării normale, apa din rezervorul ACM va fi încălzită fie la temperatura setată, fie în perioada ACM maximă, oricare dintre situații apare prima. Cu toate acestea, în cazul în care există o necesitate mare de apă caldă, funcția „ACM forțată” poate fi folosită pentru prevenirea trecerii obișnuite a sistemului pe încălzirea/răcirea spațiului și continuarea încălzirii rezervorului ACM.

Funcționarea ACM forțată este activată prin apăsarea butonului F1 și a butonului Back (Înapoi) din „Ecranul cu opțiuni”. După finalizarea funcționării ACM, sistemul va reveni automat la funcționarea normală. Pentru a anula funcționarea ACM forțată, țineți apăsat butonul F1 din „Ecranul cu opțiuni”.

Atunci când utilizați ACM peste cantitatea reziduală, rulați unitatea în prealabil în modul „ACM forțată”.

## 4 Personalizare setări pentru casa dvs.

### [Heating/Cooling] (Încălzire/Răcire)

Meniurile pentru încălzire/răcire controlează încălzirea/răcirea spațiului cu ajutorul unui radiator, ventilator sau sistem de încălzire/răcire în pardoseală, în funcție de instalație.

Există 3 moduri de încălzire

- Încălzire temperatură cameră (Adaptare automată) 
- Încălzire temperatură debit 
- Încălzire curbă de compensare 
- Temperatură răcire debit 

#### <Mod temperatură cameră (Adaptare automată)>

În modul temperatură cameră (Adaptare automată) controlerul utilizează senzorii de temperatură din jurul sistemului de încălzire pentru a monitoriza temperatura spațiului și temperatura de debit. Aceste date sunt actualizate în mod regulat și comparate cu datele anterioare de către controler pentru a estima schimbările temperaturii camerei și a regla temperatura apei care curge spre circuitul de încălzire a spațiului în mod corespunzător. Prin monitorizarea atât a temperaturii ambiante exterioare, cât și a temperaturii camerei și a temperaturii apei circuitului de încălzire, încălzirea este mai constantă și creșterile bruște ale puterii termice necesare sunt reduse. Acest lucru determină necesitatea unei temperaturi de debit generale mai reduse.

#### <Mod temperatură debit>

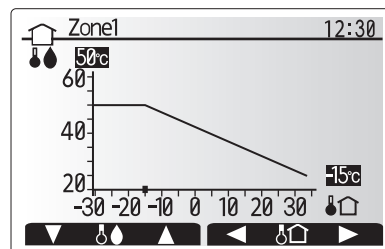
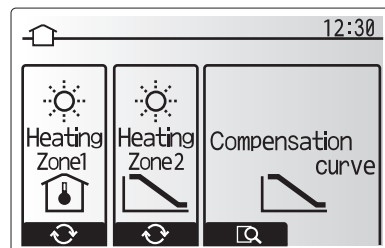
Temperatura apei care curge prin circuitul de încălzire este setată de către instalator în conformitate cu tipul de sistem de încălzire/răcire a spațiului și cu cerințele utilizatorului.

#### Explicația curbei de compensare

De obicei, primăvara târziu și vara, necesitățile de încălzire a spațiului sunt reduse. Pentru a preveni producerea unor temperaturi excesive de debit pentru circuitul principal de către pompa de încălzire, modul curbă de compensare poate fi utilizat pentru maximizarea eficienței și reducerea costurilor de funcționare.

Curba de compensare este folosită pentru restricționarea temperaturii de debit a circuitului principal de încălzire a spațiului în funcție de temperatura exterioară. FTC folosește informații de la senzorul de temperatură exterioară și un senzor de temperatură de pe alimentarea circuitului principal, astfel încât pompa de încălzire să nu producă temperaturi excesive de debit în cazul în care condițiile meteo nu necesită acest lucru.

Instalatorul dvs. va seta parametrii graficului în funcție de condițiile locale și de tipul de încălzire a spațiului folosit în locuința dvs. Nu ar trebui să fie necesar ca dvs. să modificați aceste setări. Cu toate acestea, în cazul în care observați că într-o perioadă de timp rezonabilă încălzirea spațiului nu funcționează sau locuința este supraîncălzită, vă rugăm să vă contactați instalatorul pentru verificarea sistemului și actualizarea acestor setări, dacă este cazul.



 : Temperatură debit  
 : Temperatură ambientală exterioară

### [Holiday mode] (Mod vacanță)

Modul vacanță poate fi folosit pentru a menține sistemul în funcțiune la temperaturi scăzute ale debitului și, prin urmare, consum redus de energie în timp ce proprietatea este neocupată. Modul vacanță poate rula fie temperatura de debit, temperatura camerei, încălzirea curbei de compensare și încălzirea ACM, toate la temperaturi reduse de debit, pentru a economisi energie în cazul în care ocupantul este absent.

Din ecranul meniului principal, trebuie apăsat butonul E. Aveți grijă să nu țineți apăsat butonul E prea mult, deoarece acest lucru va opri controlerul și sistemul.

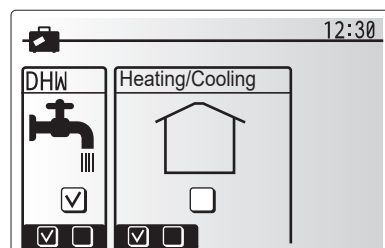
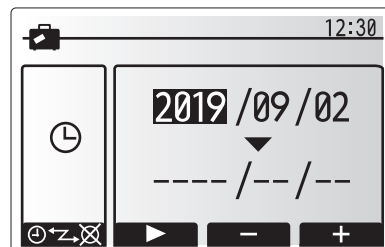
Odată ce este afișat ecranul de activare a modului vacanță, puteți activa/dezactiva și selecta durata pentru care doriți să ruleze modul de vacanță.

- Apăsați butonul F1 pentru a activa sau a dezactiva modul vacanță.
- Utilizați butoanele F2, F3 și F4 pentru a introduce data la care doriți să activați sau să dezactivați modul vacanță pentru încălzirea spațiului.

#### <Editare mod vacanță>

Consultați arborele de meniu din „Telecomanda principală” din Manualul de instalare.

Dacă aveți nevoie ca setările modului vacanță, de ex. temperatura de debit, temperatura camerei să fie modificate, trebuie să contactați instalatorul.



## 4 Personalizare setări pentru casa dvs.

### [Schedule timer] (Calendar temporizator)

Calendarul temporizatorului poate fi setat în două moduri, de exemplu; unul pentru vară și celălalt pentru iarnă. (Denumite „Calendarul 1” și, respectiv, „Calendarul 2”). Odată ce termenul (luni) pentru Calendarul 2 este specificat, restul termenului va fi specificat ca Calendarul 1. În fiecare Calendar, se poate seta un model operațional de moduri (Încălzire/Răcire/ACM). Dacă nu este setat niciun model operațional pentru Calendarul 2, va fi valid numai modelul pentru Calendarul 1. Dacă Calendarul 2 este setat pentru tot anul (de ex. din martie până în februarie), va fi valid numai modelul operațional pentru Calendarul 2.

**Calendarul temporizatorului este activat sau dezactivat în ecranul de opțiuni. (Vezi secțiunea „Operare generală”)**

#### <Setarea perioadei calendaristice>

1. Din meniul principal de setări, utilizați F2 și F3 pentru a evidenția pictograma de calendar, apoi apăsați CONFIRMĂ.
2. Se afișează ecranul de previzualizare a perioadei calendaristice.
3. Pentru a schimba perioada calendaristică, apăsați butonul F4.
4. Se afișează ecranul de editare a barei de timp.
5. Utilizați butoanele F2/F3 pentru a indica o lună de început a Calendarului2, apoi apăsați CONFIRMĂ.
6. Utilizați butoanele F2/F3 pentru a indica o lună de sfârșit a Calendarului2, apoi apăsați CONFIRMĂ.
7. Apăsați F4 pentru a salva setările.

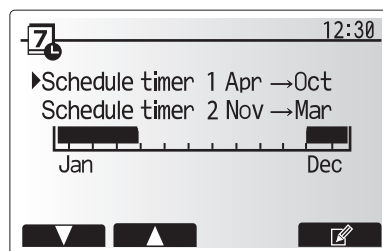
#### <Setarea calendarului temporizatorului>

1. Din meniul principal de setări, utilizați F2 și F3 pentru a evidenția pictograma de calendar, apoi apăsați CONFIRMĂ.
2. Din ecranul de previzualizare a perioadei calendarului 2 utilizați F1 și F2 pentru a parcurge selectarea fiecărui subtitlu pe rând, apăsând CONFIRMĂ.
3. Va fi afișat submeniul calendarului temporizatorului. Pictogramele arată următoarele moduri:
  - [Heating] (Încălzire)
  - [Cooling] (Răcire)
  - [DHW] (ACM)
4. Folosiți butoanele F2 și F3 pentru a vă deplasa între pictogramele de moduri apăsați CONFIRMĂ pentru a fi afișat ecranul PREVIZUALIZARE pentru fiecare mod.

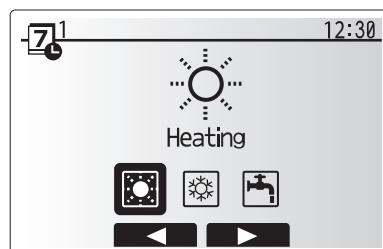
Ecranul de previzualizare vă permite să vizualizați setările curente. În operațiunea de încălzire/răcire cu 2 zone, apăsați F1 pentru a comuta între Zona 1 și Zona 2. Zilele săptămânii sunt afișate în partea de sus a ecranului. Acolo unde ziua apare subliniată, setările sunt aceleași pentru toate zilele subliniate. Orele din zi și noapte sunt reprezentate ca o bară în partea principală a ecranului. Acolo unde bara este complet neagră, este permisă încălzirea/răcirea spațiului și ACM (oricare dintre acestea sunt selectate).

5. În ecranul meniului de previzualizare apăsați butonul F4.

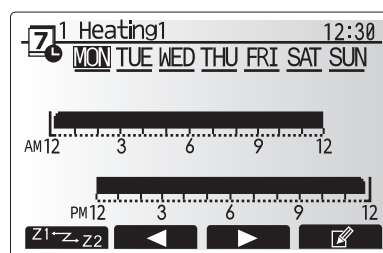
6. Mai întâi selectați zilele săptămânii pe care doriți să le programați.
7. Apăsați butoanele F2/F3 pentru a vă deplasa între zile și F1 pentru a bifa sau debifa caseta.
8. Când ați selectat zilele, apăsați CONFIRMĂ.



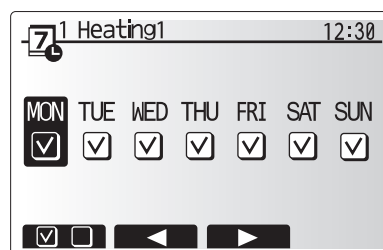
Ecran de previzualizare a Calendarului 2



Ecran selectare mod Calendar 1



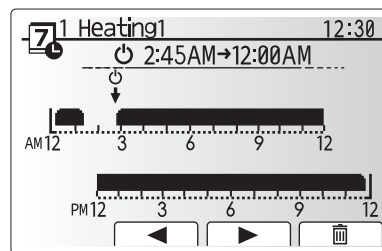
Ecran previzualizare



Ecran selectare ziua săptămânii

## 4 Personalizare setări pentru casa dvs.

9. Se va afișa ecranul de editare a barei de timp.
10. Folosiți butoanele F2/F3 pentru a vă deplasa în punctul în care nu doriți ca modul selectat să fie activ, apăsați CONFIRMĂ pentru a porni.
11. Folosiți butonul F3 pentru a seta timpul necesar de inactivitate, apoi apăsați CONFIRMĂ.
12. Puteți adăuga până la 4 perioade de inactivitate într-un interval de 24 de ore.



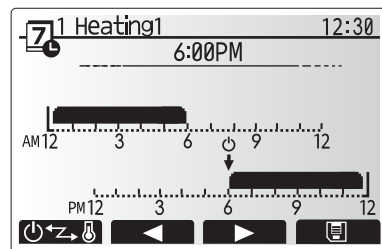
Ora ecranului de setare a Calendarului 1

13. Apăsați F4 pentru a salva setările.

Când programați încălzirea, butonul F1 modifică variabila programată între oră și temperatură. Aceasta permite setarea unei temperaturi mai scăzute pentru un număr de ore, de ex. o temperatură mai scăzută poate fi necesară în timpul nopții atunci când ocupanții dorm.

### Notă:

- Calendarul temporizatorului pentru încălzirea/răcirea spațiului și ACM sunt setate în același mod. Cu toate acestea, doar pentru ACM ora poate fi utilizată ca variabilă de programare.
- Se afișează, de asemenea, un mic coș de gunoi, alegerea acestei pictograme va șterge ultima acțiune nesalvată.
- Este necesar să utilizați butonul funcțional F4 SALVARE pentru a salva setările. CONFIRMĂ NU acționează ca SALVARE pentru acest meniu.



Ora ecranului de setare a Calendarului 2



### Meniu [Service] (Service)

Meniul de service este protejat prin parolă pentru a preveni modificările accidentale ale setărilor de operare de către persoane neautorizate/necalificate.

## ■ Depanare

Următorul tabel va fi folosit ca ghid pentru posibile probleme. Nu este exhaustiv și toate problemele trebuie investigate de instalator sau de o altă persoană competentă. Utilizatorii nu ar trebui să încerce să repare singuri sistemul.

În nici un moment sistemul nu ar trebui să funcționeze cu dispozitivele de siguranță ocolite sau astupate.

| Simptom defecțiune                                                                   | Cauză posibilă                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Soluție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apă rece la robinete (sisteme cu rezervor ACM)                                       | Depășirea perioadei programate pentru control                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Verificați calendarul programat și modificați dacă este necesar.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                      | Toată apa caldă din rezervorul ACM folosită                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Asigurați-vă că modul ACM funcționează și așteptați ca rezervorul de ACM să se reîncălzească.                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                      | Pompele de căldură sau încălzitoarele electrice nu funcționează                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Contactați instalatorul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Sistemul de încălzire nu ajunge la temperatura setată.                               | Modul de interdicere, programare sau vacanță selectat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Verificați setările și modificați corespunzător.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                      | Radiatoare cu dimensiuni incorecte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Contactați instalatorul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                      | Camera în care este amplasat senzorul de temperatură se află la o temperatură diferită față de restul casei.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Repoziționați senzorul de temperatură într-o cameră mai potrivită.                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                      | Problemă la baterie *numai pentru controlul wireless                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Verificați alimentarea bateriei și înlocuiți-o dacă este epuizată.                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                      | Defectarea pompei sau a vanei de amestec                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Contactați instalatorul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                      | Vanele instalației de încălzire sunt închise.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Deschideți vanele.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Sistemul de răcire nu se răcește până la temperatura setată. (DOAR pentru seria ER)  | Atunci când apa din circuitul de circulare este nejustificat de caldă, modul de răcire începe cu o întârziere pentru protecția unității exterioare.                                                                                                                                                                                                                                                                        | Operare normală                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                      | Când temperatura ambientală exterioară este semnificativ scăzută, modul de răcire nu începe să funcționeze pentru a evita înghețarea conductelor de apă.                                                                                                                                                                                                                                                                   | Dacă funcția anti-îngheț nu este necesară, contactați instalatorul pentru a modifica setările.                                                                                                                                                                                                                                    |
| După ce temperatura sălii de operare ACM crește puțin.                               | La sfârșitul funcționării modului ACM, supapa cu 3 căi deviază apa caldă din rezervorul ACM în circuitul de încălzire a spațiului. Aceasta se face pentru a preveni supraîncălzirea componentelor unității cilindru. Cantitatea de apă caldă direcționată în circuitul de încălzire a spațiului este dependentă de tipul de sistem și de conducta care trece între schimbătorul de căldură al plăcii și unitatea cilindru. | Operarea normală nu necesită nici o acțiune.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Emițătorul de căldură este fierbinte în modul ACM. (Temperatura camerei crește.)     | Valva cu 3 căi poate avea în ea obiecte străine, sau apa caldă poate curge pe partea de încălzire din cauza unor defecțiuni.                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Contactați instalatorul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Funcția de calendar inhibă operarea sistemului dar unitatea exterioară funcționează. | Funcția anti-îngheț este activă.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Operarea normală nu necesită nici o acțiune.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Pompa rulează fără motiv pentru scurt de timp.                                       | Mecanismul de prevenire a blocajului pompei pentru a inhiba acumularea de calcar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Operarea normală nu necesită nici o acțiune.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Zgomot mecanic auzit din unitatea interioară                                         | Radiatoarele comută on/off                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Operarea normală nu necesită nici o acțiune.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                      | Valva cu 3 căi își schimbă poziția între modul ACM și cel de încălzire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Operarea normală nu necesită nici o acțiune.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Zgomot în conducte                                                                   | Aer blocat în sistem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Încercați purjarea radiatoarelor (dacă există). Dacă simptomele persistă contactați instalatorul.                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                      | Conducte slăbite                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Contactați instalatorul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Apa deversează dintr-una din valvele de refulare                                     | Sistemul s-a supraîncălzit sau suprapresurizat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Oprii alimentarea pompei de căldură și a încălzitoarelor de imersie, apoi contactați instalatorul.                                                                                                                                                                                                                                |
| Cantități mici de apă picură dintr-una din valvele de refulare.                      | Murdăria poate împiedica etanșarea supapei                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Rotiți capacul valvei în direcția indicată până se aude un clic. Aceasta va elibera o cantitate mică de apă care va curăța murdăria din valvă. Fiți foarte atent, apa eliberată va fi fierbinte. Dacă valva continuă să picure contactați instalatorul deoarece garnitura din cauciuc poate fi deteriorată și necesită înlocuire. |
| Pe afișajul telecomenzii principale apare un mesaj de eroare.                        | Unitatea interioară sau cea exterioară raportează o stare anormală                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Notați codul de eroare și contactați instalatorul.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Pompa de căldură este forțată să pornească și să oprească.                           | Este utilizată admisia inteligentă (IN11 și IN12), iar comenzile de pornire și oprire sunt introduse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Operarea normală nu necesită nici o acțiune.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Încălzirea apei durează mai mult timp în modul ACM.                                  | Modul de funcționare ACM este setat la „ECO”.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Confirmați setarea și modificați modul de funcționare, după caz.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Apa caldă este insuficientă.                                                         | Setare ACM, mod de funcționare, temperatură maximă ACM, scădere temperatură ACM, reîncărcare ACM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Revizuiți setarea pentru „ACM”. Rulați unitatea în modul „ACM forțată”.                                                                                                                                                                                                                                                           |

### <Pană de curent>

Toate setările vor fi salvate timp de 1 săptămână, după 1 săptămână NUMAI data și ora vor fi salvate.

|                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EC DECLARATION OF CONFORMITY<br>EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG<br>DECLARATION DE CONFORMITÉ CE<br>EG-CONFORMITEITSVERKLARING<br>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE<br>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE | ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ<br>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE<br>EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING<br>EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE<br>ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ<br>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE | CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR<br>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS<br>ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ<br>VYHLÁSENIE O ZHODE ES<br>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT<br>IZJAVA O SKLADNOSTI ES | DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE<br>EŰ VASTAVUSDEKLARATSIOON<br>EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA<br>EB ATITIKTIES DEKLARACIJA<br>EC IZJAVA O SUKLADNOSTI<br>EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.**  
**NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the heating system components described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die unten beschriebenen Zubehörteile für das Heizungs-System zur Benutzung im häuslichen, kommerziellen und leicht-industriellen Umfeld:  
déclare par la présente et sous son entière responsabilité que les composants du système de chauffage décrits ci-dessous pour l'utilisation dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij als enige verantwoordelijke dat de componenten van het verwarmingssysteem die hieronder worden beschreven, bedoeld zijn voor gebruik in woonomgevingen en in commerciële en licht industriële omgevingen:  
declara por la presente bajo su responsabilidad exclusiva que los componentes del sistema de calefacción descritos a continuación para su uso en zonas residenciales, comerciales y para la industria ligera:  
con la presente dichiara, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i componenti dell'impianto di riscaldamento descritto di seguito, destinato all'uso in ambienti residenziali, commerciali e industriali:  
δίδ του παρόντος δηλώνει υπό αποκλειστική ευθύνη της ότι τα εξαρτήματα του συστήματος θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε κατοικημένες, εμπορικές και ελαφριές βιομηχανικές περιοχές.  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os componentes do sistema de aquecimento abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne komponenter til opvarmning til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:  
intyggar härmed att uppvärmningssystemkomponenterna som beskrivs nedan är för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätt industri:  
с настоящото декларира на своя отговорност, че описаните по-долу компоненти за отоплителна система са годни за експлоатация в жилищна, търговска и лекопромишлена среда:  
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:  
erklærer hermed som sitt ansvar, ene og alene, at komponentene i varmesystemet som beskrives nedenfor og som er beregnet for bruk i bolig-, forretnings- og lettindustri miljøer:  
vakuuttaa täten asiasta yksin vastuussa, että alla kuvatut lämmitysjärjestelmän osat, jotka on tarkoitettu käytettäväksi asuin-, toimisto- ja kevyen teollisuuden ympäristöissä:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:  
týmto vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že komponenty vykurovacieho systému opísané nižšie pre použitie v obytných, komerčných a ľahkých priemyselných oblastiach:  
ezennel kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy az alábbiakban leírt, lakó-, kereskedelmi és könnyűipari környezetben használató fűtőrendszer alkatrészei:  
s tem izrecno izjavljamo, da so spodaj opisane komponente ogrevalnega sistema za uporabo v stanovanjskih, poslovnih in lahkoindustrijskih okoljih:  
Prin prezentul document, compania declară pe propria răspundere că piesele sistemului de încălzire descrie mai jos sunt potrivite pentru utilizarea în medii rezidențiale, comerciale și ușor industriale:  
kinnitab oma ainuvastutusel, et alpool kirjeldatud küttesüsteemi komponentid on mõeldud kasutamiseks elu-, kaubandus- ja kergetööstuskeskkonnas:  
ar šo pilnībā atbild par to, ka tālāk aprakstītie apsildes sistēmas komponenti, kas izmantojami dzīvojamās, komerciālās un vieglās industriālās vidēs:  
prisiimdamas visą atsakomybę pareiškia, kad žemiau aprašyti šildymo sistemos komponentai skirti naudoti gyvenamajose, komercinėje ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod isključivo svojom odgovornošću da dolje opisane komponente sustava za grijanje za upotrebu u stambenim, komercijalnim i lakooindustrijskim okruženjima:  
ovim izjavljujemo pod svojom isključivom odgovornošću da su opisane komponente sistema grejanja za upotrebu u stambenim, poslovnim i lakim industrijskim okruženjima:

**MITSUBISHI ELECTRIC, EHST17D-VM2D, EHST17D-YM9D, ERST17D-VM2D, ERST17D-VM6D, EHST20D-MED, EHST20D-VM2D, EHST20D-VM6D, EHST20D-YM9D, EHST20D-YM9ED, EHST20D-TM9D, ERST20D-VM2D, ERST20D-VM6D, ERST20D-YM9D, EHST30D-MED, EHST30D-VM6D, EHST30D-YM9ED, EHST30D-TM9ED, ERST30D-VM2ED, ERST30D-VM6ED, ERST30D-YM9ED, EHST20C-MED, EHST20C-VM2D, EHST20C-VM6D, EHST20C-YM9D, EHST20C-TM9D, ERST20C-VM2D, ERST20C-VM6D, ERST20C-YM9D, EHST30C-MED, EHST30C-VM6ED, EHST30C-YM9ED, EHST30C-TM9ED, ERST30C-VM2ED, ERST30C-VM6ED, ERST30C-YM9ED, EHPT17X-VM2D, EHPT17X-VM6D, EHPT17X-YM9D, ERPT17X-VM2D, EHPT20X-MED, EHPT20X-VM6D, EHPT20X-YM9D, EHPT20X-TM9D, EHPT20X-MHEDW, EHPT20X-MHDW, ERPT20X-MD, ERPT20X-VM2D, ERPT20X-VM6D, EHPT30X-MED, EHPT30X-YM9ED, ERPT30X-VM2ED, ERPT30X-VM6ED EHSD-MED, EHSD-VM2D, EHSD-VM6D, EHSD-YM9D, EHSD-YM9ED, EHSD-TM9D, ERSD-MED, ERSD-VM2D, ERSD-VM6D, ERSD-YM9D, EHSC-MED, EHSC-VM2D, EHSC-VM6D, EHSC-YM9D, EHSC-YM9ED, EHSC-TM9D, ERSC-MED, ERSC-VM2D, ERSC-VM6D, ERSC-YM9D, ERSE-YM9ED, ERSE-MED, EHSE-YM9ED, EHSE-MED, EHPX-MED, EHPX-VM2D, EHPX-VM6D, EHPX-YM9D, EHPX-YM9ED, ERPX-MD, ERPX-VM2D, ERPX-VM6D, ERPX-YM9D ERST17D-VM2BD, ERST17D-VM6BD, ERST17D-YM9BD**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Serienummet står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Забелешка: Серииният му номер е на табелката на продукта.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.

Merk: Serienummet befinner seg på navneplaten til produktet.  
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Pärkus: Seerianumber asub toote andmesiltil.  
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinių duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

|             |            |             |             |
|-------------|------------|-------------|-------------|
| Directives  | Οδηγίες    | Direktiver  | Directive   |
| Richtlinien | Directivas | Direktiivit | Direktiivid |
| Directives  | Direktiver | Směrnice    | Direktīvas  |
| Richtlijnen | Direktiv   | Smernice    | Direktyvos  |
| Directivas  | Директиви  | Irányelvek  | Direktive   |
| Direttive   | Dyrektivy  | Direktive   | Direktive   |

2014/35/EU: Low Voltage  
2006/42/EC: Machinery  
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility  
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 813/2013  
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

UK DECLARATION OF CONFORMITY

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.  
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:

MITSUBISHI ELECTRIC, EHPT17X-VM2D, EHPT20X-MHEDW, EHST17D-VM2D, EHST20C-VM2D, EHST20D-VM2D, EHST30C-VM6ED, EHST30D-VM6ED, ERPT30X-VM2ED, EHSD-MED, EHSD-VM2D, EHSD-VM6D, EHSD-YM9D, EHSD-YM9ED, ERSD-MED, ERSD-VM2D, EHSC-MED, EHSC-VM2D, EHSC-VM6D, EHSC-YM9D, EHSC-YM9ED, ERSC-MED, ERSC-VM2D, EHSE-MED, EHSE-YM9ED, ERSE-MED, ERSE-YM9ED, EHPX-VM2D, EHPX-VM6D, EHPX-YM9D

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.

Legislation

Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016  
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008  
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016  
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012  
The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019

|                |                  |                                       |
|----------------|------------------|---------------------------------------|
| Issued:        | 1 September 2021 | Atsushi EDAYOSHI                      |
| UNITED KINGDOM |                  | Manager, Quality Assurance Department |

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

**Importer:**

Mitsubishi Electric Europe B.V.  
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch  
2, Rue De L'Union 92565 RUEIL MALMAISON Cedex, France

German Branch  
Mitsubishi-Electric-Platz 1 40882 Ratingen North Rhine-Westphalia, Germany

Belgian Branch  
8210 Loppem, Autobaan 2, Belgium

Irish Branch  
Westgate Business Park, Ballymount Road, Upper Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch  
Palazzo Sirio Ingresso 1, Via Colleoni, 7, 20864 Agrate Brianza (MI), Italy

Norwegian Branch  
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch  
Avda. do Forte 10, 2794-019 Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch  
Av. Castilla, 2 Parque Empresarial San Fernando - Ed. Europa, 28830 San Fernando de Henares (Madrid), Spain

Scandinavian Branch  
Hammarbacken 14, P.O. Box 750, SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch  
Travellers Lane, Hatfield, Hertfordshire, AL10 8XB, United Kingdom

Polish Branch  
Krakowska 48, PL-32-083 Balice, Poland

ООО «Мицубиси Электрик (РУС)»  
115114, Российская Федерация, г. Москва, ул. Летниковская, д. 2, стр. 1, 5 этаж

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN